

PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS QUE REGEIXEN LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE TRADUCCIÓ DEL CASTELLÀ AL CATALÀ DE DOCUMENTS QUE FORMEN PART DE LA GUIA PRÀCTICA DE FISCALITZACIÓ (GPF)

Expedient SC-2024-13

ÍNDEX

1. DADES DE L'ENS CONTRACTANT	1
2. TIPUS DE CONTRACTE	1
3. OBJECTE DEL CONTRACTE	1
4. VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE	2
5. PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ.....	2
6. PREU.....	1
7. EXISTÈNCIA DE CRÈDIT.....	3
8. VIGÈNCIA DEL CONTRACTE.....	4
9. TRAMITACIÓ DE L'EXPEDIENT I PROCEDIMENT D'ADJUDICACIÓ	4
10. APTITUD PER CONTRACTAR	4
11. SOLVÈNCIA ECONÒMICA I TÈCNICA DE LES EMPRESES LICITADORES	4
12. TERMINI DE PRESENTACIÓ DE LES OFERTES.....	5
13. PRESENTACIÓ DE DOCUMENTACIÓ I DE LES OFERTES	5
14. OBERTURA DEL SOBRE ÚNIC	7
15. CRITERIS D'ADJUDICACIÓ	7
16. DETERMINACIÓ DE LA MILLOR OFERTA. ADJUDICACIÓ I FORMALITZACIÓ	10
17. DRETS I OBLIGACIONS DE LES EMPRESES LICITADORES I ADJUDICATÀRIES	11
18. CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ	13
19. CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ DE CARÀCTER ESSENCIAL.....	13
20. MODIFICACIÓ DEL CONTRACTE.....	14

21. CESSIÓ DEL CONTRACTE	14
22. SUBCONTRACTACIÓ	14
23. CONFIDENCIALITAT	15
24. ABONAMENTS A L'EMPRESA CONTRACTISTA	15
25. RÈGIM DE PENALITATS.....	16
26. RÈGIM DE RECURSOS I JURISDICCIO COMPETENT	17
27. RÈGIM D'INVALIDESA	17
28. RÈGIM JURÍDIC DEL CONTRACTE	18
ANNEX 1. DECLARACIÓ RESPONSABLE.....	19
ANNEX 2. MODEL D'OFERTA	23
ANNEX 3. CLÀUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES I DEURE DE CONFIDENCIALITAT	25

1. DADES DE L'ENS CONTRACTANT

Òrgan de contractació: Miquel Salazar Canalda, Síndic major

Responsable del contracte: Georgina Tomàs Fuster, cap de l'Àrea de Serveis Lingüístics i Documentals.

Unitat encarregada del seguiment i execució del contracte: Àrea de Serveis Lingüístics i Documentals

Perfil del contractant:

<https://contractaciopublica.cat/ca/perfils-contractant/detall/389691?categoria=0>

2. TIPUS DE CONTRACTE

Serveis

3. OBJECTE DEL CONTRACTE

Descripció: L'objecte del contracte és la prestació del servei de traducció del castellà al català de diversos documents que formen part de la Guia pràctica de fiscalització (GPF) dels organismes de control extern (OCEX).

Número d'expedient: SC-2024-13

CPV: 79530000-8 Serveis de traducció.

Lots: No hi ha divisió en lots, tal com queda justificat en l'expedient de contractació.

4. PREU

El sistema de determinació del preu és:

☐ A tant alçat ☒ Preus unitaris

- Preu traducció del castellà al català 0,090 €/paraula

- Nombre de paraules previstes a traduir 200.000 paraules

Revisió de preus:

☐ Sí ☒ No

5. VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE

Per escollir el procediment de licitació aplicable al contracte i la publicitat a què aquest contracte s'ha de sotmetre s'ha considerat un valor estimat de trenta-sis mil euros (36.000,00 €), d'acord amb el següent detall:

VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE	Import sense IVA
Pressupost base licitació (12 mesos)	18.000,00
Possible pròrroga (12 mesos)	18.000,00
Total VEC (IVA exclòs)	36.000,00

Imports en euros.

6. PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ

D'acord amb l'article 100 de la Llei de contractes del sector públic (LCSP) el pressupost base de licitació es fixa en la quantitat màxima de vint-i-un mil set-cents vuitanta euros (21.780,00 €) que es desglossa en l'import base de divuit mil euros (18.000,00 €) i de tres-mil set-cents vuitanta euros (3.780,00 €) corresponents al 21% d'IVA.

Aquest és el límit màxim de despesa que, en virtut d'aquesta contractació, pot comprometre l'òrgan de contractació, i constitueix el preu màxim que poden oferir les empreses que concorrin a la licitació d'aquest contracte. La presentació d'ofertes que superin aquest import seran desestimades i excloses automàticament de la licitació.

El pressupost base de licitació, establert per preus unitaris per paraula, s'ha obtingut a partir de:

- Les tarifes de mercat de traducció dels professionals i les empreses de traducció.
- L'històric de despesa en traduccions a la Sindicatura en els darrers tres anys.
- Els contractes anàlegs adjudicats per altres institucions en el darrer any.
- L'estimació dels costos salarials, prenent com a referència les retribucions que estableix la Resolució TSF/285/2020, del 28 de gener, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del sector d'oficines i despatxos de Catalunya per als anys 2019-2021 (codi de conveni núm. 79000375011994), incloent-hi un increment per a les tasques en horari nocturn, en dia festiu o en cap de setmana. Aquest conveni no fixa cap desagregació per gènere, motiu pel qual els salaris seran idèntics per a la realització de les tasques de la mateixa categoria amb independència que el treball sigui executat per un home o una dona. Únicament hi haurà diferències com a conseqüència de les diferents antiguitats dels treballadors o altres circumstàncies previstes legalment.

- El càlcul de les despeses indirectes de l'execució material del servei, les despeses generals d'estructura i el benefici industrial.

Pressupost base desglossat	Import
COSTOS DIRECTES	
- Costos de personal (MOD)	12.150,00
- Altres despeses	4.050,00
TOTAL COSTOS DIRECTES	16.200,00
COSTOS INDIRECTES	
Despeses generals d'empresa (5% del cd)	810,00
BENEFICI INDUSTRIAL (6% de cd+ci)	990,00
TOTAL COSTOS SENSE IVA	18.000,00
IVA (21%)	3.780,00
TOTAL IVA INCLÒS	21.780,00

Imports en euros.

El **preu del contracte** serà el d'adjudicació i haurà d'incloure, com a partida independent, l'impost sobre el valor afegit. En el preu es consideraran inclosos els tributs, les taxes, els cànon de qualsevol tipus que siguin d'aplicació, i també totes les despeses que s'originin com a conseqüència de les obligacions establertes en aquest plec que s'han de complir durant l'execució del contracte.

Aquests imports es podran consumir o no, en funció de les necessitats reals de la Sindicatura i no han de suposar cap compromís ferm de despesa obligatòriament a realitzar per part de la Sindicatura, tot i ser, això sí, límit màxim de despesa assumible en el marc d'aquesta licitació.

El que haurà d'oferir el licitador, d'acord amb el que a continuació es disposa, és el preu màxim unitari de traducció al qual es facturaran els serveis, fins a consumir el màxim dels divuit mil euros (18.000 €), que es considera un pressupost de licitació tancat.

7. EXISTÈNCIA DE CRÈDIT

Partida pressupostària: D/240000100/1110/0000

Despesa anticipada: ☐ Sí ☒ No

Expedient d'abast pluriennal: ☒ Sí ☐ No

Distribució de les anualitats:

Anualitat	Preu	IVA	Import total
2024 (10 mesos)	15.000,00	3.150,00	18.150,00
2025 (2 mesos)	3.000,00	630,00	3.630,00
Total	18.000,00	3.780,00	21.780,00

Imports en euros.

S'ha calculat el quadre de despesa preveient com a data d'inici del contracte l'1 de març del 2024, sense perjudici del possible reajustament de les anualitats en funció de la data efectiva d'inici.

8. VIGÈNCIA DEL CONTRACTE

Durada: La durada del contracte és de 12 mesos des de la data que s'estipuli en el contracte o fins que s'exhaureixi el pressupost, si la data és anterior

Pròrrogues: Es preveu una pròrroga de 12 mesos.

9. TRAMITACIÓ DE L'EXPEDIENT I PROCEDIMENT D'ADJUDICACIÓ

La forma de tramitació de l'expedient és ordinària i el procediment d'adjudicació del contracte és l'obert simplificat abreujat, d'acord amb l'article 159.6 de la LCSP.

10. APTITUD PER CONTRACTAR

Estan facultades per participar en aquesta licitació i subscriure, si escau, el contracte corresponent les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin plena capacitat d'obrar i no estiguin incurses en alguna de les prohibicions de contractar establertes en l'article 71 de la LCSP o en altra normativa sectorial.

Habilitació empresarial o professional exigible per a la realització de les prestacions objecte del contracte:

☐ Sí ☒ No

11. SOLVÈNCIA ECONÒMICA I TÈCNICA DE LES EMPRESES LICITADORES

L'adjudicatari no haurà d'acreditar el compliment d'aquests requisits a no ser que li sigui requerit per l'òrgan de contractació. No obstant això, el licitador haurà de declarar responsablement que té la solvència següent:

- Solvència econòmica i financera:

Tenir una xifra anual de negocis en l'àmbit d'activitats corresponent a l'objecte del contracte, en relació amb el millor exercici dins dels tres darrers anys disponibles en funció de la data de creació o d'inici de les activitats empresarials, per un import igual o superior al valor estimat del contracte (import mínim: 36.000,00 €).

- Solvència tècnica o professional:

Relació dels principals serveis o treballs realitzats de naturalesa igual o similar a la dels que constitueixen l'objecte del contracte, executats durant els darrers tres anys i que inclogui: import, dates i destinatari, públic o privat per un import anual acumulat l'any de major execució com a mínim del 70% de l'annualitat mitjana del contracte (import mínim: 12.600,00 €).

12. TERMINI DE PRESENTACIÓ DE LES OFERTES

El termini de presentació de les ofertes és de **10 dies hàbils** a comptar des del dia següent a la publicació de l'anunci de licitació al Perfil del contractant allotjat a la Plataforma de serveis de contractació pública.

13. PRESENTACIÓ DE DOCUMENTACIÓ I DE LES OFERTES

Aquesta licitació serà electrònica i es tramitarà mitjançant l'eina Sobre Digital 2.0 integrada amb la Plataforma de serveis de contractació pública. Podeu obtenir informació sobre aquesta eina en l'enllaç següent:

<https://eformacio.econtractacio.eco.extranet.gencat.cat>

Per rebre tota la informació relativa a aquesta licitació, les empreses que ho vulguin i, en tots els casos, les empreses licitadores s'han de subscriure com a interessades en aquesta licitació a través del servei de subscripció a les novetats de l'espai virtual de licitació que a aquest efecte es posa a disposició, un cop s'accedeix a l'anunci de licitació publicat en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació, accessible des de la Plataforma de serveis de contractació pública de la Generalitat.

En contingut del **sobre únic** haurà de ser el següent:

a) Declaració responsable

Les empreses licitadores han de presentar una declaració responsable, la qual s'adjunta com a **annex 1** a aquest plec i com a plantilla en el sobre d'aquesta licitació inclòs en l'eina de Sobre Digital 2.0, mitjançant la qual declaren el següent:

- Que l'empresa està constituïda vàlidament i que de conformitat amb el seu objecte social es pot presentar a la licitació, i també que la persona signatària de la declaració responsable té la deguda representació per presentar la proposició i la declaració.
- Que l'empresa no està incursa en prohibició de contractar.

- Que disposa de les autoritzacions i/o habilitacions necessàries per exercir l'activitat.
- Que compleix amb la resta de requisits que s'estableixen en aquest plec.
- Que compleix amb els requisits de solvència econòmica i tècnica o professional que exigeix el plec.

Així mateix, s'ha d'incloure el nom, cognom i NIF de la persona o les persones autoritzades per accedir a les notificacions electròniques, i les adreces de correu electrònic i, addicionalment, els números de telèfon mòbil on rebran els avisos de les notificacions. Per garantir la recepció de les notificacions electròniques, es recomana designar més d'una persona autoritzada a rebre-les, i proporcionar diverses adreces de correu electrònic i telèfons mòbils per rebre els avisos de les posades a disposició.

- En el cas d'empreses que concorrin a la licitació amb el compromís d'agrupar-se en unió temporal d'empreses si són adjudicatàries del contracte, cadascuna ha de presentar la declaració responsable. A més de les declaracions responsables, han d'aportar un document on consti el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de ser adjudicatàries del contracte.
- En el cas que l'empresa licitadora recorri a la solvència i mitjans d'altres empreses de conformitat amb el que preveu l'article 75 de la LCSP, ha d'indicar aquesta circumstància en la declaració responsable i s'ha de pronunciar sobre l'existència del compromís de disposar d'aquests mitjans.
- Les empreses estrangeres han d'indicar en la declaració responsable la submissió als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa al seu propi fur.
- Les empreses inscrites en el Registre electrònic d'empreses licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades de l'Estat (ROLECE), només estan obligades a indicar la informació que no figuri inscrita en aquests registres, o que no hi consti vigent o actualitzada. En tots els casos aquestes empreses han d'indicar en la dita declaració responsable la informació necessària que permeti a l'òrgan de contractació, si escau, accedir als documents o certificats justificatius corresponents.

L'empresa licitadora que hagi presentat la millor oferta haurà d'aportar la documentació justificativa del compliment dels requisits exigits en aquest plec el compliment dels quals s'ha indicat en la declaració responsable, prèviament a l'adjudicació.

Així mateix, l'òrgan de contractació podrà demanar a les empreses licitadores que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa del compliment dels requisits previs, quan consideri que hi ha dubtes raonables sobre la vigència o fiabilitat de la declaració responsable o quan sigui necessari per al bon desenvolupament del procediment. No obstant això, l'empresa licitadora que estigui inscrita en el RELI o en el ROLECE o que figuri en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït, no està obligada a presentar els documents justificatius ni cap altra prova documental de les dades inscrites en aquests registres.

Les empreses licitadores han d'estar inscrites en el RELI o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, en la data final de presentació d'ofertes. A aquest efecte també es considera admissible la proposició de l'empresa licitadora que acrediti haver presentat la sol·licitud d'inscripció en el corresponent Registre juntament amb la documentació preceptiva per a això, sempre que aquesta sol·licitud sigui de data anterior a la data final de presentació de les ofertes. L'acreditació d'aquesta circumstància tindrà lloc mitjançant l'aportació del justificant de rebuda de la sol·licitud emès pel corresponent Registre i d'una declaració responsable d'haver aportat la documentació preceptiva i de no haver rebut requeriment d'esmena.

b) Oferta

La proposició s'ha de formular conforme al model que s'adjunta com a **annex 2** a aquest plec i com a plantilla en el sobre d'aquesta licitació inclòs en l'eina de Sobre Digital 2.0.

No s'acceptaran les proposicions econòmiques que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-les.

Les empreses hauran de signar el document "resum" de les seves ofertes, amb signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut, amb la signatura del qual s'entén signada la totalitat de l'oferta, atès que aquest document conté les empremtes electròniques de tots els documents que la componen.

Les proposicions han de ser signades pels representants legals de les empreses licitadores i, en cas de tractar-se d'empreses que concorrin amb el compromís de constituir-se en UTE, si són adjudicatàries, han de ser signades pels representants de totes les empreses que la componen.

14. OBERTURA DEL SOBRE ÚNIC

D'acord amb el que preveu l'article 159.6.d de la LCSP, l'obertura del sobre únic no es farà en acte públic i es durà a terme a través de l'eina electrònica del Sobre Digital 2.0 per garantir que no es realitzi fins que hagi finalitzat el termini de presentació d'ofertes.

La valoració de les ofertes s'efectuarà automàticament per mitjans electrònics.

15. CRITERIS D'ADJUDICACIÓ

L'oferta s'ha de formular d'acord amb el model que s'adjunta en l'annex 2 al plec de clàusules administratives particulars

a) Proposta econòmica

Les empreses que en la seva oferta econòmica superin el pressupost màxim de licitació i les empreses que no presentin una oferta econòmica quedaran excloses de la licitació.

Les ofertes econòmiques presentades pels candidats es valoraran de la manera següent:

- Els preus unitaris oferts s'han de presentar amb 3 decimals
- L'oferta més econòmica, que no s'hagi declarat desproporcionada o amb valors anormals, rebrà la puntuació màxima de **88 punts**.
- La resta d'ofertes que no s'hagin declarat desproporcionades o amb valors anormals rebran una puntuació inversament proporcional a la de l'oferta més econòmica, d'acord amb el càlcul que resulta d'aplicar la fórmula següent:

$$- \text{ punts obtinguts} = \left[1 - \left(\frac{\text{oferta que es valora} - \text{oferta més econòmica}}{\text{import de licitació}} \right) \right] \times (88)$$

En aplicació del que estableix l'article 146.2.b de la LCSP es justifica la fórmula plantejada, d'acord amb la Directriu 1/2020 d'aplicació de fórmules de valoració i puntuació de les proposicions econòmica i tècnica de la Direcció General de Contractació Pública, atès que permet avaluar qualsevol oferta amb independència de la resta d'ofertes presentades i alhora mantenir la proporcionalitat desitjada.

Atès que l'expedient s'adjudica a preus unitaris, per calcular l'import de l'oferta de cada empresa licitadora es multiplicarà per les paraules previstes i que han servit per a la determinació del preu de licitació (d'acord amb la clàusula tercera d'aquest plec).

b) Reducció en els terminis

Es valorarà el compromís en la reducció del període de lliurament del servei estipulat en la prescripció 4 del plec de prescripcions tècniques (PPT), fins a un **màxim de 12 punts**, d'acord amb els paràmetres següents:

Reducció respecte del termini de servei ordinari (PPT: 3 dies)

Fins a 2.000 paraules	Sense reducció	0 punts
Fins a 2.000 paraules	Reducció de fins a 1 dia	1 punt

Reducció respecte del termini de servei ordinari (PPT: 5 dies)

Fins a 8.000 paraules	Sense reducció	0 punts
Fins a 8.000 paraules	Reducció de fins a 1 dia	1 punt
Fins a 8.000 paraules	Reducció de fins a 2 dies	2 punts

Reducció respecte del termini de servei ordinari (PPT: 11 dies)

Fins a 20.000 paraules	Sense reducció	0 punts
Fins a 20.000 paraules	Reducció de fins a 1 dia	1 punt
Fins a 20.000 paraules	Reducció de fins a 2 dies	2 punts

Fins a 20.000 paraules	Reducció de fins a 3 dies	3 punts
------------------------	---------------------------	---------

Reducció respecte del termini de servei ordinari (PPT:22 dies)

Fins a 40.000 paraules	Sense reducció	0 punts
Fins a 40.000 paraules	Reducció de fins a 2 dies	1 punt
Fins a 40.000 paraules	Reducció de fins a 4 dies	2 punts
Fins a 40.000 paraules	Reducció de fins a 6 dies	3 punts

Reducció respecte del termini de servei ordinari

Per sobre de 40.000 paraules	Sense reducció	0 punts
Per sobre de 40.000 paraules	Reducció de fins a 2 dies	1 punt
Per sobre de 40.000 paraules	Reducció de fins a 4 dies	2 punts
Per sobre de 40.000 paraules	Reducció de fins a 6 dies	3 punts

En el supòsit que l'oferta de l'empresa licitadora que hagi obtingut la millor puntuació incorri en presumpció d'anormalitat, l'òrgan de contractació la requerirà perquè justifiqui l'oferta presentada i desglossi raonadament i detalladament el baix nivell dels preus, o de costos, o qualsevol altre paràmetre sobre la base del qual s'hagi definit la anormalitat de l'oferta.

La determinació de les ofertes que presentin uns valors anormalment baixos es durà a terme d'acord amb el procediment establert en l'article 149 de la LCSP. A aquest efecte, l'òrgan de contractació considerarà que és una oferta anormalment baixa si, amb l'anàlisi prèvia corresponent, identifica que concorren els paràmetres objectius següents:

- Si hi concorre una sola empresa licitadora, es considera anormalment baixa l'oferta que sigui un 25% més baixa que el pressupost de licitació.
- Si hi concorren dues empreses licitadores, es considera anormalment baixa l'oferta econòmica d'una sigui inferior en més d'un 20% a la de l'altra oferta.
- Si hi concorren tres o més empreses licitadores, es considera anormalment baixa l'oferta econòmica que sigui inferior en més d'un 10% a la mitjana aritmètica de totes les ofertes econòmiques presentades. No obstant això, per al càlcul de la mitjana s'ha d'excloure l'oferta que sigui d'una quantia més elevada quan sigui superior en més d'un 10% a la mitjana. En qualsevol cas, es considerarà desproporcionada la baixa superior a un 25%.
- Si hi concorren quatre licitadors o més, es considerarà anormalment baixa l'oferta econòmica que sigui inferior en més d'un 10% a la mitjana aritmètica de les ofertes econòmiques presentades. No obstant això, si entre aquestes hi ha ofertes superiors a la mitjana en més d'un 10%, s'ha de calcular una nova mitjana només amb les ofertes que no estiguin en el cas indicat. Si el nombre de les altres ofertes és inferior a tres, la nova mitjana s'ha de calcular sobre les tres ofertes de menor quantia.

En aquest supòsit es requerirà a l'empresa licitadora les precisions que consideri oportunes sobre la viabilitat de l'oferta i les pertinents justificacions. L'empresa licitadora disposarà d'un termini màxim de 5 dies hàbils des de l'enviament de la corresponent comunicació per presentar la informació i els documents sol·licitats.

Les sol·licituds de justificació es duren a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç perquè accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquest requeriment es comunicarà a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de serveis de contractació pública.

Transcorregut aquest termini, si l'òrgan de contractació no rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada, es considerarà que la proposició no podrà ser complerta i l'empresa licitadora quedarà exclosa del procediment.

Si l'òrgan de contractació rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada dins de termini, l'avaluarà i emetrà un informe d'acceptació o rebuig, degudament motivada.

L'òrgan de contractació rebutjarà l'oferta incursa en presumpció d'anormalitat si es basa en hipòtesis o pràctiques inadequades des d'una perspectiva tècnica, econòmica o jurídica. Així mateix, rebutjarà l'oferta si comprova que és anormalment baixa perquè vulnera la normativa sobre subcontractació o no compleix les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral, nacional o internacional, inclòs l'incompliment dels convenis col·lectius sectorials vigents, en aplicació del que estableix l'article 201 de la LCSP.

En cas de considerar-se que una oferta no pot ser acomplerta perquè inclou valors anormals o desproporcionats i sigui rebutjada, serà exclosa, i l'òrgan de contractació adjudicarà el contracte a l'oferta que hagi obtingut la millor puntuació, sense tornar a efectuar una nova valoració i classificació de les ofertes.

En casos d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores s'aplicaran els criteris de desempat previstos en l'article 147.2 de la LCSP.

En cas que amb l'aplicació d'un dels criteris segons l'ordre establert d'aplicació, es produeixi el desempat, ja no s'han d'aplicar els criteris subsegüents.

Les empreses licitadores han d'aportar la documentació acreditativa dels criteris de desempat en el moment en què es produeixi l'empat.

16. DETERMINACIÓ DE LA MILLOR OFERTA. ADJUDICACIÓ I FORMALITZACIÓ

L'adjudicació del contracte es farà utilitzant una pluralitat de criteris d'adjudicació basats en el principi de millor relació qualitat-preu, que s'haurà d'avaluar segons criteris econòmics i qualitatius.

L'òrgan de contractació resoldrà l'adjudicació del contracte a l'empresa que hagi formulat l'oferta amb una millor relació qualitat-preu, en el termini màxim de 15 dies a comptar des del següent al de l'obertura de les proposicions.

La licitació només es podrà declarar deserta quan no hi hagi cap oferta o proposició admissible, d'acord amb els criteris dels plecs. Aquesta declaració s'ha de publicar en el perfil del contractant.

La resolució d'adjudicació, que ha de ser motivada, s'ha de notificar a les empreses licitadores mitjançant notificació electrònica a través de l'e-NOTUM, d'acord amb el que disposa la disposició addicional quinzena de la LCSP. També es publicarà en el perfil del contractant.

El contracte es formalitzarà en el termini de **5 dies hàbils** següents a la notificació de l'adjudicació mitjançant la signatura d'acceptació per part del contractista de la resolució d'adjudicació del contracte.

La formalització del contracte es publicarà en un termini no superior a 15 dies naturals en el perfil del contractant i es comunicarà al Registre públic de contractes de la Generalitat de Catalunya, per a la seva inscripció.

En el supòsit que l'empresa adjudicatària sigui una Unió Temporal d'Empreses (UTE), aquesta haurà d'estar formalment constituïda abans de la formalització del contracte.

17. DRETS I OBLIGACIONS DE LES EMPRESSES LICITADORES I ADJUDICATÀRIES

En matèria de normativa laboral

En l'execució del contracte l'empresa adjudicatària està obligada al compliment de les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral que estableixen el dret de la Unió Europea, el dret nacional, els convenis col·lectius o les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat, i en particular les que estableix l'annex V de la LCSP.

També està obligada a complir les disposicions vigents en matèria d'integració social de persones amb discapacitat i en matèria fiscal.

S'obliga a complir les condicions salarials dels treballadors de conformitat amb el conveni col·lectiu sectorial aplicable, i en executar les prestacions pròpies del contracte, s'obliga a aplicar les mesures destinades a promoure la igualtat entre homes i dones.

En matèria d'obligacions lingüístiques

Juntament amb les empreses subcontractistes, si escau, en l'execució del contracte l'empresa adjudicatària està subjecta a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, del 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen.

En matèria de protecció de dades

En relació amb les dades personals a les quals tingui accés amb ocasió del contracte, s'obliga l'empresa adjudicatària al compliment de tot allò que estableix la Llei orgànica 3/2018, del 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, a la normativa de desenvolupament, i al que estableix el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, del 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.

La documentació i la informació que es desprengui, o a la qual es tingui accés, de l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte i que correspon a la Sindicatura de Comptes responsable del tractament de dades personals, té caràcter confidencial i no podrà ser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport. Per tant, no se'n podrà fer ni tractament ni edició informàtica, ni transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte.

Atès que l'execució d'aquest contracte no implica que l'empresa contractista tracti o accedeixi a dades de caràcter personal, però sí que hi pugui haver un tractament incidental, o es pugui donar el cas que el personal de l'empresa contractista, per a la realització del treball, requereixi tractar alguna dada del personal al servei de la Sindicatura de Comptes, caldrà en cas que sigui adjudicatària, formalitzar un contracte amb l'empresa, el qual s'adjunta com a **annex 3** en aquest plec.

Altres obligacions

1. Els licitadors, contractistes i subcontractistes assumeixen les obligacions següents:

a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.

b) No realitzar accions que posin en risc l'interès públic en l'àmbit del contracte o de les prestacions a licitar.

c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.

d) Abstenir-se de conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència, com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).

e) En el moment de presentar l'oferta, el licitador ha de declarar si té alguna situació de possible conflicte d'interès, als efectes del que disposa l'article 64 de la LCSP, o relació equivalent al respecte amb parts interessades en el projecte. Si durant l'execució del contracte es produís una situació d'aquestes característiques el contractista o subcontractista està obligat a posar-ho en coneixement de l'òrgan de contractació.

f) Respectar els acords i les normes de confidencialitat.

g) El contractista haurà de col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i la normativa de contractes del sector públic imposen als contractistes en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal.

2. Els licitadors, contractistes i subcontractistes, o les seves empreses filials o vinculades, es comprometen a complir rigorosament la legislació tributària, laboral i de seguretat social i, específicament, a no fer operacions financeres contràries a la normativa tributària en països

que no tinguin normes sobre control de capitals i siguin considerats paradisos fiscals per la Unió Europea.

3. Totes aquestes obligacions i compromisos tenen la consideració de condicions especials d'execució del contracte.

4. Les conseqüències o penalitats de l'incompliment d'aquesta clàusula seran les següents:

- L'incompliment dels apartats *a*, *b*, *c*, *f* i *g* podrà comportar la imposició a l'empresa contractista de penalitats conforme l'apartat 1 de l'article 192 de la LCSP.
- En el cas d'incompliment del que preveu la lletra *d*, l'òrgan de contractació donarà coneixement dels fets a les autoritats competents en matèria de competència.
- En el cas d'incompliment del que preveu la lletra *e*, l'òrgan de contractació ho posarà en coneixement de la Comissió d'Ètica en la Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya perquè emeti l'informe pertinent, sens perjudici d'altres penalitats que es puguin establir.
- En el cas que la gravetat dels fets ho requereixi, l'òrgan de contractació ho posarà en coneixement de l'Oficina Antifrau de Catalunya o dels òrgans de control i fiscalització que siguin competents per raó de la matèria.

18. CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ.

Serà condició especial d'execució del contracte de caràcter social la igualtat de tracte i d'oportunitats de dones i homes en el mercat laboral (Llei 17/2015, del 21 de juliol), garantir la seguretat i la protecció de la salut al lloc de treball i el compliment dels convenis col·lectius sectorials i territorials aplicables.

Aquesta condició especial d'execució té la consideració d'obligació contractual essencial als efectes previstos en els articles 71.2 i en la lletra *f* de l'apartat primer de l'article 211 de la LCSP, per tant, l'incompliment de qualsevol d'elles serà causa de resolució del contracte

L'incompliment parcial o el compliment defectuós de les condicions especials d'execució previstes en aquest plec podrà comportar la imposició a l'empresa contractista de penalitats conforme a l'apartat 1 de l'article 192 de la LCSP.

19. CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ DE CARÀCTER ESSENCIAL

En el marc de l'execució de la prestació objecte d'aquest plec, l'empresa adjudicatària haurà de donar compliment a les condicions essencials següents:

- Obligació a atendre el que estableix la clàusula ètica prevista en l'apartat Drets i obligacions de l'empresa adjudicatària, d'aquest plec.
- Compromís d'adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals o materials suficients.
- Compliment de la normativa del dret de la competència. En cas d'incompliment d'aquesta normativa, l'Administració podrà iniciar una reclamació de danys, de conformitat amb el

Reial decret llei 9/2017, del 26 de maig.

L'incompliment d'aquestes condicions especials d'execució a les quals s'atorga expressament el caràcter de condicions essencials pot comportar la resolució del contracte, d'acord amb l'article 211.1.f de la LCSP.

20. MODIFICACIÓ DEL CONTRACTE

El contracte només es podrà modificar per raons d'interès públic, en els casos i en la forma de conformitat amb el que es preveu en els articles 203 a 207 de la LCSP.

- Modificacions no previstes:

Les modificacions del contracte no previstes en aquesta clàusula només podran efectuar-se quan es compleixin els requisits i concorrin els supòsits establerts en l'article 205 de la LCSP, de conformitat amb el procediment regulat en l'article 191 de la LCSP i amb les particularitats que consten en l'article 207 de la LCSP.

Les modificacions del contracte s'hauran de formalitzar per escrit.

21. CESSIÓ DEL CONTRACTE

Els drets i obligacions del contracte podran ser cedits pel contractista a un tercer amb autorització prèvia expressa de l'òrgan de contractació sempre que:

- Les qualitats tècniques o personals del cedent no hagin estat la raó determinant de l'adjudicació del contracte.
- De la cessió no en resulti una restricció efectiva de la competència en el mercat.

La cessió no suposi una alteració substancial de les característiques del contractista si aquestes constitueixen un element essencial del contracte.

- La cessió es realitzi d'acord amb els requisits i exigències del 214.2 de la LCSP.

22. SUBCONTRACTACIÓ

L'empresa contractista pot subcontractar amb tercers la realització parcial de la prestació objecte d'aquest contracte.

- A aquest efecte, l'empresa contractista ha d'indicar en l'oferta presentada per mitjà del sobre únic la part del contracte que pretén subcontractar, juntament amb totes les dades que estableix l'apartat *a* del punt 2 de l'article 215 de la LCSP.
- L'empresa contractista comunicarà a l'òrgan de contractació, per escrit, un cop adjudicat el contracte i com a molt tard a l'inici de la seva execució, la intenció de subcontractar i assenyalarà totes les dades que estableix l'apartat *b* del punt 2 de l'article 215 de la LCSP.

La infracció de les condicions establertes en aquest plec i en l'article 215.2 de la LCSP en relació amb la subcontractació i la manca d'acreditació de l'aptitud de l'empresa subcontractista o de les circumstàncies determinants de la situació d'emergència o de les que fan urgent la subcontractació, tindrà, en funció de la repercussió en l'execució del contracte, alguna d'aquestes dues conseqüències:

- a) La imposició al contractista d'una penalitat de fins un 50% de l'import del subcontracte.
- b) La resolució del contracte, sempre que es compleixin els requisits establerts en l'article 211.1.f paràgraf segon de la LCSP.

Les empreses contractistes adjudicatàries han de complir amb l'obligació de pagament a les empreses subcontractistes, tal com estableix l'article 217.1 de la LCSP. Aquestes obligacions són condicions especials d'execució, l'incompliment de les quals **permetrà la imposició de penalitats**.

23. CONFIDENCIALITAT

Els documents i les dades presentats per les empreses licitadores es poden considerar confidencials si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual i la seva difusió a terceres persones pot ser contrària als seus interessos comercials legítims i/o perjudicar la competència lleial entre les empreses del sector, o bé quan el seu tractament pugui ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal.

Si escau, les empreses licitadores han de presentar una declaració de confidencialitat que ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.

Sens perjudici de la declaració de confidencialitat de les empreses licitadores, davant d'una sol·licitud d'informació correspon a l'òrgan de contractació valorar si aquesta qualificació és correcta, d'acord amb els principis de publicitat i de transparència que regeixen l'actuació administrativa, i corregir-la si s'escau, amb audiència prèvia de les empreses licitadores.

En cap cas tenen caràcter confidencial la proposta econòmica i les dades que consten en registres públics.

24. ABONAMENTS A L'EMPRESA CONTRACTISTA

L'import dels serveis executats s'acreditarà de conformitat amb el Plec de prescripcions tècniques, per mitjà dels documents que acreditin la realització total o parcial, si s'escau, del contracte.

El pagament a l'empresa contractista s'efectuarà contra presentació de factura expedida d'acord amb la normativa vigent sobre factura electrònica, en el termini màxim de 30 dies

naturals, comptats des de la data efectiva de prestació del servei o, en cas de desconèixer aquesta data, des de la data de registre de la factura.

El format de la factura electrònica i signatura s'han d'ajustar al que disposa l'annex 1 de l'Ordre ECO/306/2015, del 23 de setembre, per la qual es regula el procediment de tramitació i anotació de les factures en el Registre comptable de factures en l'àmbit de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i el sector públic que en depèn.

La plataforma e-FACT és el punt general d'entrada de factures electròniques de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i del seu sector públic.

En cas de retard en el pagament, el contractista té dret a percebre, en els termes i les condicions legalment establerts, els interessos de demora i la indemnització corresponent pels costos de cobrament en els termes establerts en la Llei 3/2004, del 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions.

Als efectes de la factura electrònica, s'informa que la unitat tramitadora, l'òrgan gestor i l'oficina comptable és:

A09006441 - Sindicatura de Comptes de Catalunya
Número d'expedient: **SC-2024-13**

El seguiment de l'estat de les factures es podrà consultar al web del Departament d'Economia i Hisenda en l'apartat Tresoreria i Pagaments (consulta de l'estat de factures i pagaments de documents), (<https://economia.gencat.cat/ca/tramits/tramits-temes/Consulta-de-lestat-de-pagament-de-documentos?category=741d6eac-a82c-11e3-a972-000c29052e2c&moda=1>) a partir de l'endemà del registre de la factura.

25. RÈGIM DE PENALITATS

L'òrgan de contractació podrà imposar a l'empresa o empreses adjudicatàries les penalitats següents quan concorrin els supòsits que es detallen a continuació:

- Per incompliment de terminis i demora en l'execució imputable a l'empresa o empreses adjudicatàries, l'òrgan de contractació podrà optar per la resolució del contracte o per la imposició de les penalitats diàries en la proporció de 0,60 € per cada 1.000 € del preu del contracte, IVA exclòs, d'acord amb el que preveu l'article 193.3 de la LCSP.

La Sindicatura de Comptes tindrà la mateixa facultat si l'empresa contractista incompleix parcialment, per causes que li siguin imputables, l'execució de les prestacions definides en el contracte.

Si el retard respecte al compliment dels terminis es produeix per motius no imputables a l'empresa contractista i aquesta ofereix complir si se li amplia el termini inicial d'execució, se li concedirà un termini, almenys igual al temps perdut, llevat que el contractista en demani un altre de més curt.

La constitució en demora de l'empresa contractista no requerirà intimació prèvia per part de la Sindicatura de Comptes.

- Per compliment defectuós o parcial de la prestació objecte del contracte (192.1 LCSP) es podrà acordar la imposició d'una penalitat de fins a un 10% del preu del contracte, IVA exclòs, proporcional a la gravetat de l'incompliment, amb el límit pel total de penes imposades, del 50% del preu del contracte, IVA exclòs.

Totes les penalitzacions descrites en els punts anteriors seran d'aplicació en la primera factura emesa després del corresponent incompliment, i en el cas d'haver d'encarregar tasques a tercers com a conseqüència d'incompliments de terminis, la despesa serà descomptada del pressupost del contracte.

A més, cada vegada que l'import de les sancions acumulades arribi a un múltiple del 5% del pressupost del contracte, es podrà optar per la resolució del contracte o acordar la continuïtat de l'execució amb imposició de noves penes.

Així mateix, l'Administració podrà iniciar una reclamació de danys, de conformitat amb el Reial decret llei 9/2017, del 26 de maig.

26. RÈGIM DE RECURSOS I JURISDICCIO COMPETENT

Règim de recursos

Els actes de preparació i d'adjudicació, i els adoptats en relació amb els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte, i els acords que adopti l'òrgan de contractació són susceptibles del recurs administratiu ordinari que correspongui, d'acord amb el que estableix Llei de l'Estat 39/2015, de l'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, o del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei de l'Estat 29/1998, del 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives de l'Administració són susceptibles de recurs potestatiu de reposició, de conformitat amb el que disposa la legislació bàsica del procediment administratiu comú, o de recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei de l'Estat 29/1998, del 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Jurisdicció competent

La jurisdicció competent per resoldre les qüestions litigioses que es plantegin en relació amb la preparació, l'adjudicació, els efectes, la modificació i l'extinció del contracte és la contenciosa administrativa.

27. RÈGIM D'INVALIDESA

Aquest contracte està sotmès al règim d'invalidesa previst en els articles 38 a 43 de la LCSP.

28. RÈGIM JURÍDIC DEL CONTRACTE

El contracte té caràcter administratiu i es regeix per aquest plec de clàusules administratives i pel plec de prescripcions tècniques, les clàusules dels quals es consideren part integrant del contracte. A més, es regeix per la normativa en matèria de contractació pública continguda, principalment, en les disposicions següents:

- Llei de l'Estat 9/2017, del 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, del 26 de febrer de 2014 (LCSP).
- Decret llei 3/2016, del 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública.
- Reial decret 817/2009, del 8 de maig, pel qual es desenvolupa parcialment la Llei 30/2007, del 30 d'octubre, de contractes del sector públic (RD 817/2009).
- Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques, aprovat pel Reial decret 1098/2001, del 12 d'octubre (RGLCAP), en tot allò no modificat ni derogat per les disposicions esmentades anteriorment
- Reial decret 203/2021, del 30 de març, pel qual s'aprova el Reglament d'actuació i funcionament del sector públic per mitjans electrònics.

Adicionalment, també es regeix per les normes aplicables als contractes del sector públic en l'àmbit de Catalunya i per la seva normativa sectorial que sigui aplicable. Supletòriament, són aplicables al contracte les normes de dret administratiu i, si no, les normes de dret privat.

El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part i també de les instruccions o altres normes que siguin aplicables en l'execució de la cosa pactada no eximeix l'empresa adjudicatària de l'obligació de complir-los.

ANNEX 1. DECLARACIÓ RESPONSABLE

Número de l'expedient de contractació: SC-2024-13

Objecte del contracte: Traducció al català de documents que integren la GPF

Informació sobre el licitador

Nom i cognoms:

NIF:

En nom propi o en representació de l'empresa:

A fi de participar en la licitació de la contractació indicada en l'encapçalament, de conformitat amb el que estableix l'article 140.1.a de la Llei de l'Estat 9/2017, del 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, del 26 de febrer de 2014 (LCSP), i sota la meva responsabilitat

DECLARO:

1. Que tinc poder suficient per a representar l'empresa.
2. Que l'escriptura de constitució de l'empresa que represento està inscrita en el Registre Mercantil següent:

Localitat	Tom	Foli	Full
-----------	-----	------	------

3. Que el NIF/CIF de l'empresa és el següent:

NIF/CIF	
PIME	☐ Sí ☐ No

4. Que l'empresa que represento està facultada per contractar amb l'Administració, ja que té plena capacitat d'obrar i no està sotmesa, ni ella ni cap dels seus representants, a cap de les prohibicions per a contractar, d'acord amb els articles 65 i següents, 71 i següents i 85 de la LCSP.

5. Que, atès el que estableix l'article 71.1.d de la LCSP, l'empresa està al corrent del compliment de les obligacions tributàries i de les obligacions amb la Seguretat Social que

imposen les disposicions legals vigents, aspecte que em comprometo a acreditar per mitjà de la presentació de les certificacions dels organismes competents en el cas que l'empresa esdevingui adjudicatària del contracte. I, específicament, que no duu a terme operacions financeres contràries a la normativa tributària en països que no tenen normes sobre control de capitals i són considerats paradisos fiscals.

6. Que l'empresa compleix tots els requisits i les obligacions exigits per la normativa vigent per al seu funcionament legal.

7. Que l'empresa, amb relació al Registre electrònic d'empreses licitadores de la Generalitat (RELI) o al Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic (ROLECSP):

RELI	ROLECSP	
☐	☐	Hi està inscrita i totes les dades que hi consten són plenament vigents. En cas d'esdevenir adjudicatària, em comprometo a comunicar a la Sindicatura de Comptes qualsevol variació d'aquesta situació.
☐	☐	Hi està inscrita, però no totes les dades que hi consten són plenament vigents. En cas d'esdevenir adjudicatària, em comprometo a lliurar la documentació que es requereixi amb relació a aquestes dades no actualitzades.

En cas de no estar inscrita en el RELI ni en el ROLECSP, està inscrita en una base de dades nacional d'un estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït:

Sí ☐

Registre de licitadors de la comunitat autònoma de: _____

Base de dades nacionals de: _____

No ☐

8. Que l'empresa accepta totes les exigències tècniques, econòmiques i normatives del plec de clàusules administratives i del plec de prescripcions tècniques que regeixen la licitació.

9. Que l'activitat de l'empresa té una relació directa amb l'objecte del contracte.

10. Que la xifra del volum de negoci de l'empresa referida a l'execució d'activitats coincidents amb l'objecte de contractació relativa als darrers tres exercicis és la següent:

Exercici (any)	Import
	€
	€
	€

11. Que els principals serveis efectuats els tres darrers anys amb relació a l'objecte de contractació són:¹

Import	Dates	Destinatari	Descripció
€			
€			
€			

12. Que l'empresa que represento, en cas que esdevingui adjudicatària, adscriurà a l'execució del contracte els mitjans personals i materials suficients d'acord amb el que estableix l'article 76.2 de la LCSP, i amb el que disposa el plec de clàusules administratives amb els efectes que estableix l'article 211 de la LCSP. Aquest compromís es converteix en un element obligacional essencial del contracte.

13. Que l'empresa que represento té la intenció de recórrer a les capacitats d'altres empreses, de conformitat amb el que estableixen l'article 75 de la LCSP i l'article 63 de la Directiva 2014/24.

Empresa proposada	NIF/CIF	Motius pels quals es recorre a la capacitat d'aquesta empresa (argumentació)

¹ Especifiquen el nom de l'empresa o Administració (destinatari), l'objecte del contracte (descripció), el període en què s'ha prestat el servei (dates) i l'import total amb IVA (import).

14. Que l'empresa que represento té la intenció de subscriure subcontractes en els termes següents:

Empresa proposada	Objecte	Import previst
		€
		€

15. Que consento l'ús de mitjans electrònics per a rebre les notificacions, les comunicacions i els requeriments que la Sindicatura de Comptes de Catalunya m'hagi de fer en el marc d'aquest procediment de licitació, especialment els que estableixen els articles 150.2 i 4 i 151 de la LCSP, amb l'abast i els efectes que consten en aquests preceptes. A aquests efectes, comunico l'adreça electrònica i el telèfon mòbil següents:

Adreça electrònica:	
Telèfon mòbil:	

16. Que l'empresa que represento, en el cas de ser estrangera, se sotmet als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb la renúncia expressa al meu fur.

17. Que la informació i els documents aportats en tots els sobres són de contingut absolutament cert.

18. Que, com a signant d'aquesta declaració i en la representació amb què actuo, tinc capacitat suficient per a comparèixer i signar aquesta declaració i la resta de documentació requerida per a contractar, inclosa l'oferta econòmica

I, perquè consti als efectes pertinents, signo aquesta declaració.

Localitat:

Data:

Signatura del licitador:

AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital

ANNEX 2. MODEL D'OFERTA

Número de l'expedient de contractació: SC-2024-13

Objecte del contracte: Traducció al català de documents que integren la GPF

El Sr./ La Sra. _____, amb NIF _____, assabentat/assabentada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser adjudicatari/ària d'aquesta contractació, en nom i representació de l'empresa _____, amb domicili social a _____, carrer _____, núm. _____ i CIF _____, segons poders atorgats davant el notari Sr. / la notària Sra. _____ en data _____ amb número de protocol _____, manifesto:

1. Que m'he assabentat del procediment que es tramita per adjudicar la contractació indicada en l'encapçalament i que vull prendre-hi part.
2. Que em comprometo a prestar el servei d'acord amb el plec de clàusules administratives i el plec de prescripcions tècniques, que declaro conèixer i que accepto de manera incondicional, d'acord amb l'oferta que faig constar en aquesta proposta.
3. Que el **preu d'execució** del contracte al qual em comprometo, per a tota la durada del contracte (**12 mesos**), és el següent:

L'expedient s'adjudica a preus unitaris màxims

Atès que l'expedient s'adjudica a preus unitaris, per calcular l'import de l'oferta cada empresa licitadora multiplicarà el preu unitari ofert per la quantitat de serveis previstos que han servit per determinar el preu de licitació.

Total paraules previstes	Preu per paraula (sense IVA)	Total (sense IVA)
200.000	€	€

4. Que, pel que fa a la **reducció dels terminis de lliurament** de les traduccions en funció del nombre de paraules, em comprometo amb la proposta següent:

El licitador ha de marcar el nombre de dies que es compromet a reduir respecte del termini que indica el plec de prescripcions tècniques. Per tant, el termini en què el licitador es compromet a lliurar la traducció és el resultat obtingut de restar al termini fixat pel plec de prescripcions tècniques els dies que proposa com a reducció.

Compromís de reducció dels terminis de lliurament

		Reducció (Només podeu marcar una opció.)			
Reducció respecte del termini de servei (PPT: 3 dies)	Fins a 2.000 paraules	☐ sense reducció	☐ 1 dia		
Reducció respecte del termini de servei (PPT: 5 dies)	Fins a 8.000 paraules	☐ sense reducció	☐ 1 dia	☐ 2 dies	
Reducció respecte del termini de servei (PPT: 11 dies)	Fins a 20.000 paraules	☐ sense reducció	☐ 1 dia	☐ 2 dies	☐ 3 dies
Reducció respecte del termini de servei (PPT: 22 dies)	Fins a 40.000 paraules	☐ sense reducció	☐ 2 dies	☐ 4 dies	☐ 6 dies
Reducció respecte del termini de servei	Per sobre de 40.000 paraules	☐ sense reducció	☐ 2 dies	☐ 4 dies	☐ 6 dies

I, perquè consti i als efectes pertinents, signo aquesta proposta.

Localitat:

Data:

Signatura del licitador:

ANNEX 3. CLÀUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES I DEURE DE CONFIDENCIALITAT

L'execució de l'objecte del contracte (*referència al contracte – núm. d'expedient.....*) relatiu al servei (*identificar la finalitat del servei.....*) no implica el tractament de dades personals, per la qual cosa ni el seu personal ni, si escau, les empreses subcontractades, poden accedir als arxius, documents i sistemes informàtics en què figurin les dades esmentades. No obstant això, en cas de tractament incidental, o en cas que el personal de (*empresa contractista*), que per a la realització del treball, requereixi tractar alguna dada del personal al servei de l'administració pública, quedarà subjecte al compliment de tot allò que estableix el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, del 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (RGPD) i la Llei orgànica 3/2018, del 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals (LOPDGDD) i la normativa de desenvolupament.

No obstant això, quan el personal de (*empresa contractista*) i, si escau, el de les empreses subcontractades accedeixi a dades personals, estarà obligat a guardar secret fins i tot després de la finalització de la relació contractual, sense que en cap cas pugui utilitzar les dades ni revelar-les a tercers.

El personal de (*empresa contractista*) i, si escau, el de les empreses subcontractades, tot i que no siguin encarregades del tractament, han de respectar les mesures de seguretat que hagi establert la Sindicatura de Comptes de Catalunya, responsable del tractament. En particular, ha de tenir en compte el següent:

- El personal propi i, si escau, el de les empreses subcontractades ha de conèixer i complir la confidencialitat de la informació referent a la tasca realitzada i estarà obligat a mantenir reserva absoluta respecte a qualsevol dada o informació a què pugui accedir de forma extraordinària durant el compliment del contracte.
- No es podran emprar les dades i informacions derivades de l'execució del contracte per a finalitats diferents de les necessàries per al compliment d'aquest contracte, ni podran cedir-se a tercers, ni copiar-se o reproduir-se, excepte en la forma i condicions necessàries per garantir la seguretat de les mateixes i la recuperació de la informació davant de fallides o accidents.
- En tot el procés d'execució de les tasques pròpies del contracte, (*empresa contractista*) i, si escau, les empreses subcontractades han de complir estrictes normes de seguretat a fi d'assegurar en tot moment la confidencialitat, la integritat i la disponibilitat de la informació referent a les tasques executades.
- Igualment, caldrà garantir la seguretat i la confidencialitat de la informació continguda en la documentació dels registres i seguiments duts per (*empresa contractista*) respecte al procés d'execució.

L'empresa(*empresa contractista*) ha de posar en coneixement dels treballadors afectats les mesures establertes a la clàusula anterior i conservar l'acreditació de la comunicació d'aquest deure.

Així mateix, l'empresa (*empresa contractista*) ha de posar en coneixement del responsable del tractament, de forma immediata, qualsevol incidència que es produeixi durant l'execució del contracte que pugui afectar la integritat o la confidencialitat de les dades personals afectades per aquest incident.

L'empresa (*empresa contractista*) haurà de retornar tots aquells suports o materials que continguin dades personals a la Sindicatura de Comptes de Catalunya o destruir-los, immediatament després de la finalització de les tasques que n'han originat l'ús temporal, i en qualsevol cas, a la finalització del projecte o de la relació laboral.

L'incompliment del que s'estableix en els apartats anteriors pot donar lloc a què (*empresa contractista*) sigui considerada responsable del tractament, a l'efecte d'aplicar el règim sancionador i de responsabilitats previst en la normativa de protecció de dades.

Localitat:

Data:

Signatura del licitador: